



# serramariola

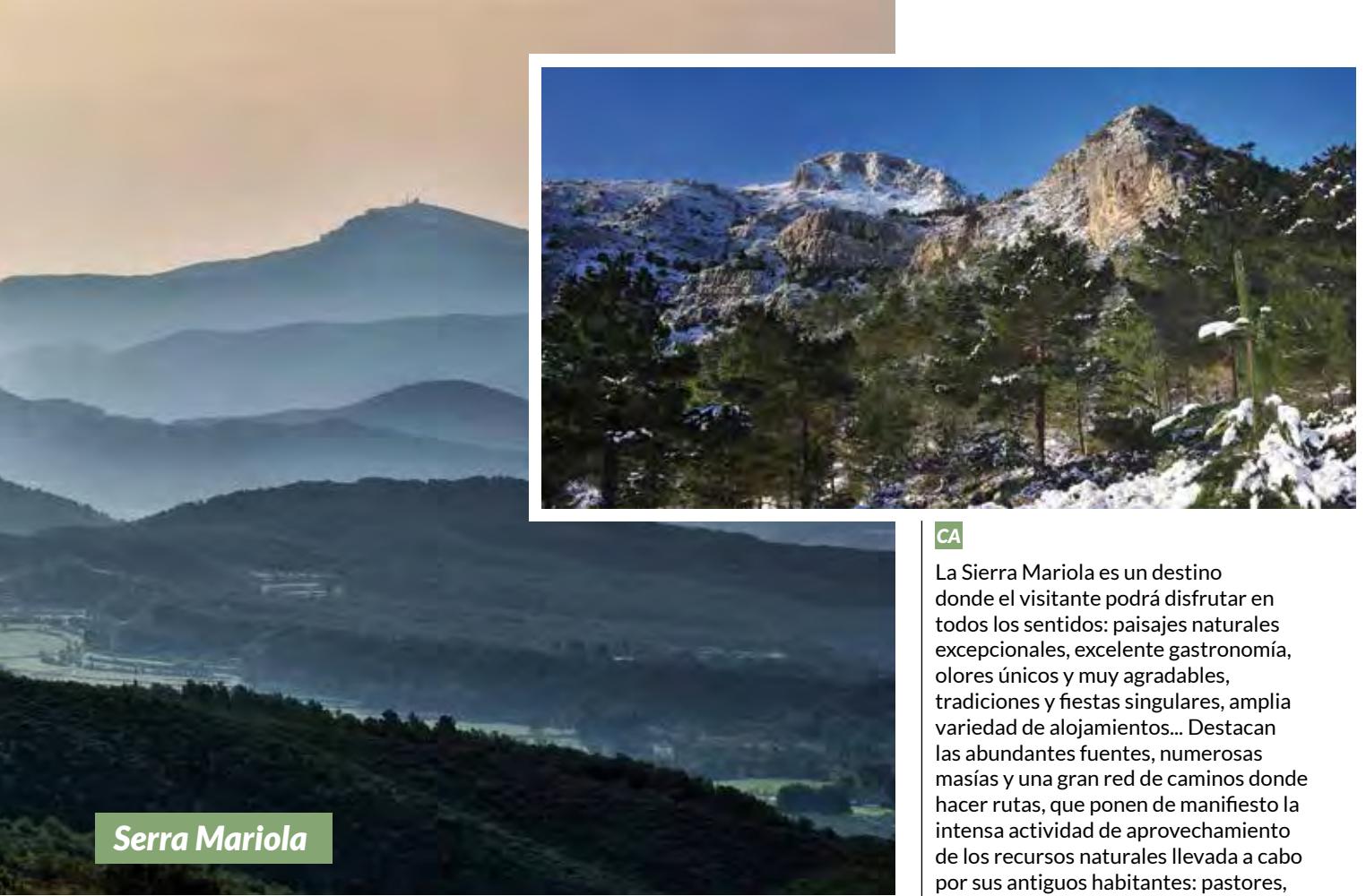
viu-la  
amb tots  
els sentits

vívela con  
todos los  
sentidos

With  
*all your  
senses*







## Serra Mariola

VA

La Serra Mariola és una destinació on el visitant podrà gaudir en tots els sentits: paisatges naturals excepcionals, excel·lent gastronomia, olors úniques i molt agradables, tradicions i festes singulars, àmplia varietat d'allotjaments... Destaquen les abundants fonts, nombroses masies i una gran xarxa de camins on fer rutes, que posen de manifest la intensa activitat d'aprofitament dels recursos naturals duta a terme pels seus antics habitants: pastors, llenyataires, geleres, etc. Un dels signes d'identitat més importants de la Serra Mariola són les caves: construccions per a l'emmagatzematge de la neu.

El seu paisatge vegetal, amb més de 1.400 varietats de plantes, és un magnífic exponent de biodiversitat d'espècies amb propietats aromàtiques i medicinals: sàlvia, camamilla, timó, cua de gat, hipèric, té de roca... Moltes d'aquestes herbes formen part de l'elaboració de begudes (herbero...), com condimente culinari, com a remei d'infinitat d'afeccions, en l'elaboració de perfums...

Vine a viure la Serra Mariola en tots els sentits! T'esperem!

CA

La Sierra Mariola es un destino donde el visitante podrá disfrutar en todos los sentidos: paisajes naturales excepcionales, excelente gastronomía, olores únicos y muy agradables, tradiciones y fiestas singulares, amplia variedad de alojamientos... Destacan las abundantes fuentes, numerosas masías y una gran red de caminos donde hacer rutas, que ponen de manifiesto la intensa actividad de aprovechamiento de los recursos naturales llevada a cabo por sus antiguos habitantes: pastores, leñadores, neveros, etc. Uno de los signos de identidad más importantes de la Serra Mariola son las cavas: construcciones para el almacenamiento de la nieve.

El paisaje vegetal, con más de 1.400 variedades de plantas, es un magnífico exponente de biodiversidad de especies con propiedades aromáticas y medicinales: salvia, manzanilla, tomillo, cola de gato, hipérico, té de roca... Muchas de estas hierbas forman parte de la elaboración de bebidas (herbero...), como condimento culinario, como remedio de infinitud de afecciones, en la elaboración de perfumes...

¡Ven a vivir la Sierra Mariola en todos los sentidos! ¡Te esperamos!

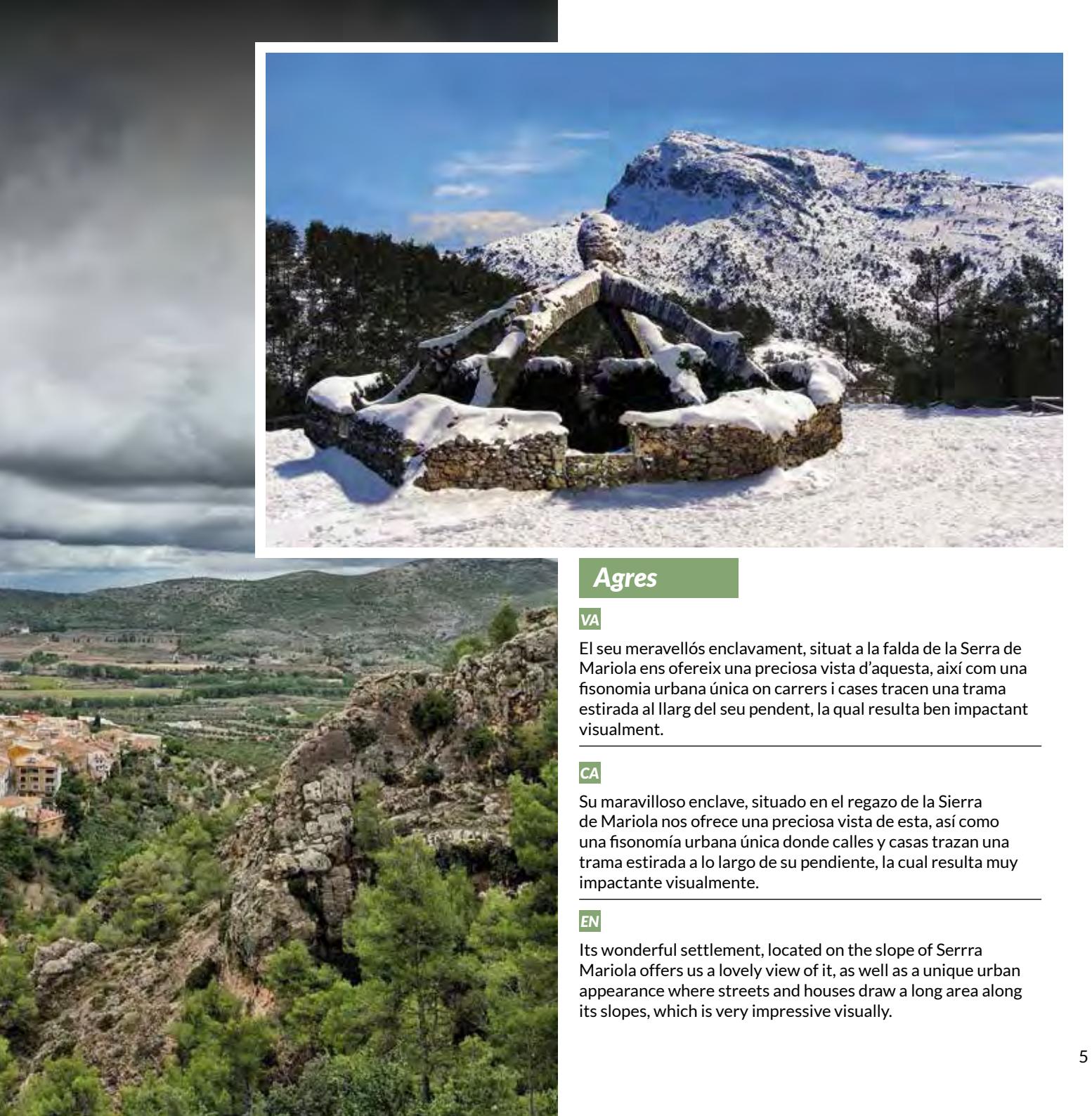
EN

Serra Mariola is a destination where the visitor will be able to enjoy in all senses: exceptional natural landscapes, excellent gastronomy, unique and very nice scents, traditions and singular festivities, a broad variety of accommodations... A lot of springs point out, many country houses and a large net of paths where trek. These paths show the intense activity of use of natural resources, which was carried out by its ancient inhabitants: shepherds, loggers, "neveros" etc. One of the most important distinctive signs of Serra Mariola is the "cavas": structures to collect snow.

Its vegetal scenery, with more than 1,400 varieties of plants, is a wonderful indicator of biodiversity of species with aromatic and medicinal features: salvia, camomile, thyme, "rabet de gat", hypericum, mountain tea... Many of these herbs are part of some drinks elaborations such as the "herbero", they are also used as condiments for cooking, as remedy for a lot of illnesses, in perfumes production...

Come to live Serra Mariola in all senses! We're waiting for you!





## Agres

VA

El seu meravellós enclavament, situat a la falda de la Serra de Mariola ens ofereix una preciosa vista d'aquesta, així com una fisonomia urbana única on carrers i cases tracen una trama estirada al llarg del seu pendent, la qual resulta ben impactant visualment.

CA

Su maravilloso enclave, situado en el regazo de la Sierra de Mariola nos ofrece una preciosa vista de esta, así como una fisonomía urbana única donde calles y casas trazan una trama estirada a lo largo de su pendiente, la cual resulta muy impactante visualmente.

EN

Its wonderful settlement, located on the slope of Serra Mariola offers us a lovely view of it, as well as a unique urban appearance where streets and houses draw a long area along its slopes, which is very impressive visually.



## Agullent

VA

Agullent és punt de partida de nombroses rutes senderistes i la seu ermita de Sant Vicent Ferrer, escenari el primer divendres de setembre d'una de les romeries nocturnes més antigues a nivell autonòmic, és a més punt d'informació oficial de rutes BTT. Al centre històric, des del parc de la Font Jordana al xicotet museu del Molí Fariner, podrem resseguir el camí de l'aigua per la séquia i llavadors.

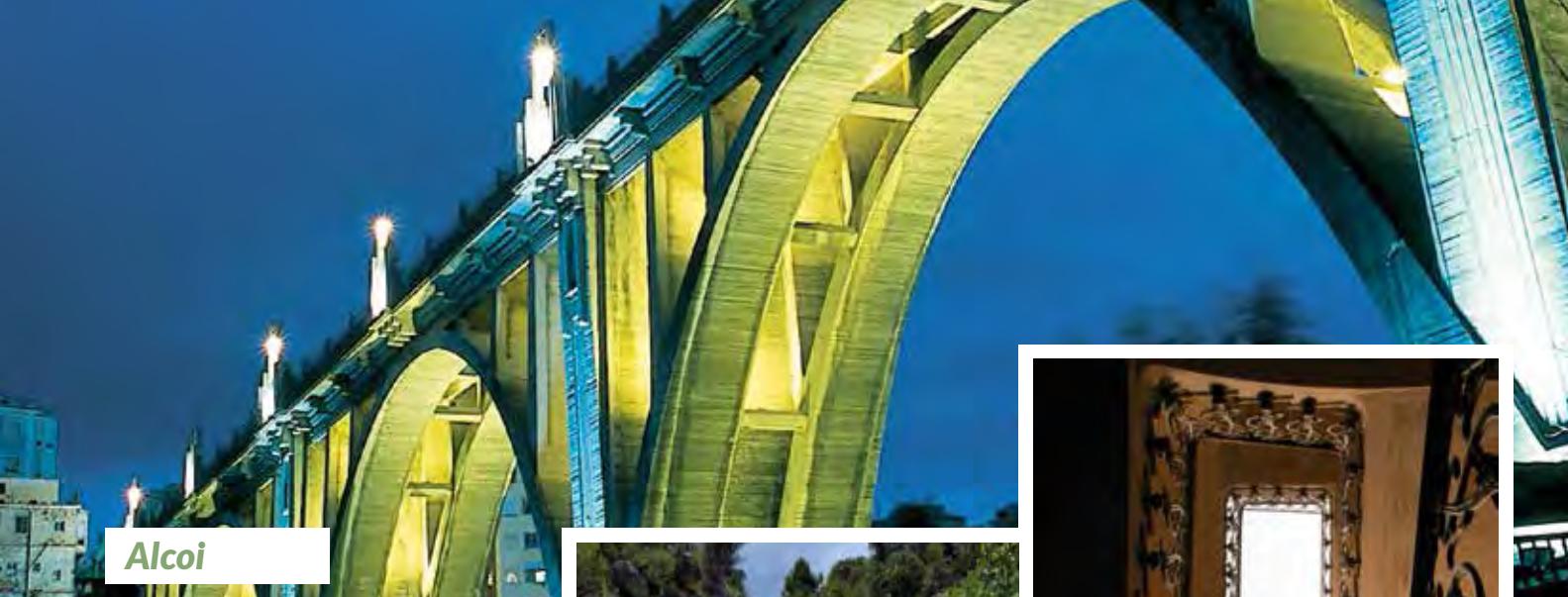
CA

Agullent es punto de partida de numerosas rutas senderistas y su ermita de San Vicente Ferrer, escenario el primer viernes de septiembre de una de las romerías nocturnas más antiguas a nivel autonómico, es además punto de información oficial de rutas BTT. En el centro histórico, desde el parque de la Font Jordana al pequeño museo del Molino Fariner, podremos reseguir el camino del agua por la acequia y lavaderos.

EN

Agullent is the starting point for many hiking walks and its Sant Vicent Ferrer hermitage is the setting of one of the most ancient nocturnal pilgrimages in this region. It takes place each first Friday in September. Agullent is also an official information point about MTB routes. In its historical centre, from the Font Jordana park until the small museum of the Molí Fariner, we can go through the water path along the ditch and washing places.





## Alcoi

VA

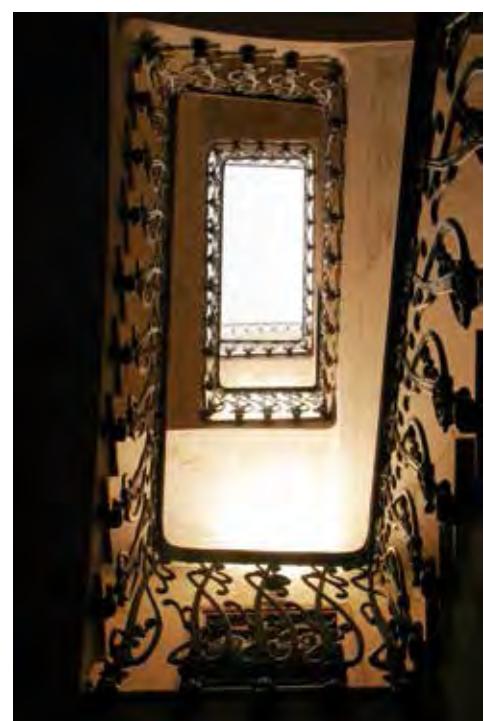
Alcoi és una ciutat envoltada de dos parcs naturals, on destaca el seu patrimoni industrial i modernista a més dels seus ponts. Les seues festes de Moros i Cristians declarades d'interés turístic internacional o la centenària Cavalcada dels Reis Mags faran que el visitant descobrisca un lloc amb una llarga tradició.

CA

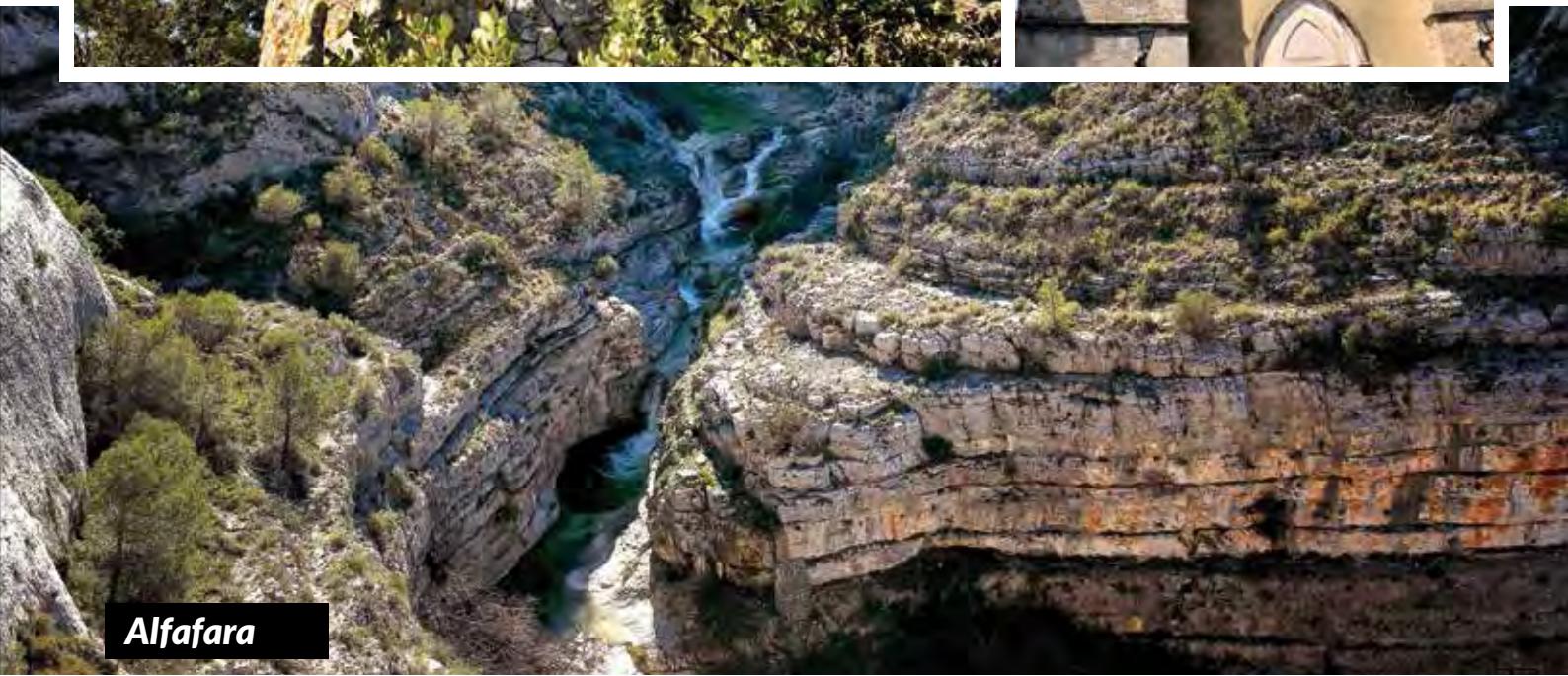
Alcoi es una ciudad rodeada de dos parques naturales, en la que destaca su patrimonio industrial y modernista además de sus puentes. Sus Fiestas de Moros y Cristianos declaradas de interés turístico internacional o la centenaria Cabalgata de los Reyes Magos harán que el visitante descubra un lugar con una larga tradición.

EN

Alcoi is a city surrounded by two nature reserves, where highlight its industrial and modernist heritage and its emblematic bridges. Its festival of Moors and Christians, declared of International Tourist Interest or the Three King's Night Parade will make visitors discover a place with a long tradition.







## Alfafara

VA

Visitar Alfafara és recórrer un camí rodejat d'olors de plantes medicinals de la serra, del testimoni del seu passat iber i romà, i del so de l'aigua que corre per les seues nombroses i antigues fonts.

CA

Visitar Alfafara es recorrer un camino rodeado de olores de plantas medicinales de la sierra, del testigo de su pasado ibero y romano, y del sonido del agua que corre por sus numerosas y antiguas fuentes.

EN

Visit Alfafara is going across a path surrounded by scents from medicinal plants from the mountains, testimony of its Ibero and Roman past and the water sound running through its numerous and ancients springs.



## Banyeres de Mariola

VA

Banyeres de Mariola ens endinsa en la seu història i cultura mitjançant el seu espectacular castell com a protagonista, així com els museus que ens mostren la seu essència i les diferents rutes pel seu entorn natural rodejades de molins i pel riu Vinalopó.

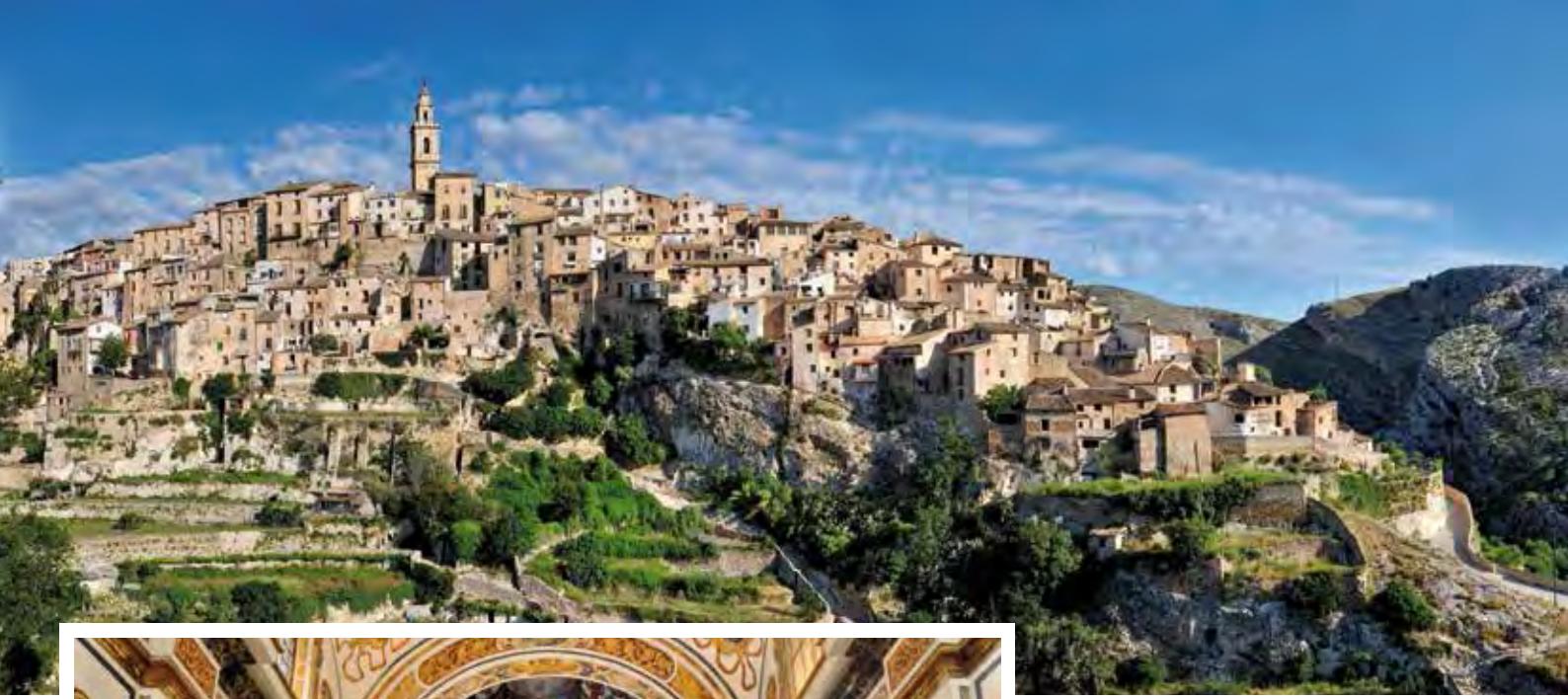
CA

Banyeres de Mariola nos adentra en su historia y cultura mediante su espectacular castillo como protagonista, así como los museos que nos muestran su esencia y las diferentes rutas por su entorno natural rodeadas de molinos y por el río Vinalopó.

EN

Banyeres de Mariola takes us deep into its history and culture by means of its spectacular castle as main protagonist, as well as the museums that show us its essence and the different routes along its natural environment, surrounded by mills and the river Vinalopó.





## Bocairent

VA

Bocairent; la pedra viva, el seu casc històric junt a les seues construccions es converteixen en una màquina del temps que et transporta a l'època medieval d'una manera autèntica. Olores, sabors, cultura i patrimoni fan d'aquest poble una visita obligada. En endinsar-nos en aquest, quedarem presos de la seua essència àrab, monuments i museus.

CA

Bocairent; la piedra viva, su casco histórico junto a sus construcciones se convierten en una máquina del tiempo que te transporta a la época medieval de una manera auténtica. Olores, sabores, cultura y patrimonio hacen de este pueblo una visita obligada. Al adentrarnos en él, quedaremos prendados de su esencia árabe, monumentos y museos.

EN

Bocairent, the living stone, its historical center with its buildings become a time machine that transports you to Middle Ages in an authentic way. Smells, flavours, culture and heritage make of this town a must visit place. When you go into it, you will be fascinated by its Arabic essence, monuments and museums.



## Cocentaina

VA

Cocentaina ha sigut un enclavament des de temps remots i així ho testimonien els seus abrics rocosos amb pintures rupestres, la seu herència musulmana per la seu arquitectura i urbanisme, i la posterior època cristiana amb el palau comtal, esglésies i castells o les restes de les muralles i torres que servien com a fortificació durant aquell temps.

CA

Cocentaina ha sido un enclave desde tiempos remotos y así lo testimonian sus abrigos rocosos con pinturas rupestres, su herencia musulmana por su arquitectura y urbanismo, y la posterior época cristiana con el palacio condal, iglesias y castillos o los restos de las murallas y torres que servían como fortificación durante aquel tiempo.

EN

Cocentaina has been an enclave from ancient times; you can see it in its rocky shelters with cave paintings, its Muslim legacy because of its architecture and urbanism, and the later Christian period, with the Palace of the Counts, churches and castles or the remaining parts of the city walls and the towers, which were the fortifications during that time.







## Muro

VA

Muro ens ofereix un contacte directe amb la natura, i un ampli patrimoni on els nostres sentits seran seduïts per l'oli d'oliva i els diferents plats on és aquest la base principal, o pel so de les aus i l'olor de les plantes naturals quan pugem al Benicadell. Muro és festa i tradició, on murers i visitants gaudeixen de les seues Fires, Danses, Carnestoltes i Festes de Moros i Cristians.

CA

Muro nos ofrece un contacto directo con la naturaleza, y un amplio patrimonio donde nuestros sentidos serán seducidos por el aceite de oliva y los diferentes platos donde es este la base principal, o por el sonido de las aves y el olor de las plantas naturales cuando subimos al Benicadell. Muro es fiesta y tradición, donde mureros y visitantes disfrutan de sus Ferias, Danzas, Carnaval y Fiestas de Moros y Cristianos.

EN

Muro offers a direct contact with nature and a large heritage, where our senses will be seduced by the olive oil and the different dishes where it is their main basis; or by the birds sounds and the smell of the natural plants when we trek to Benicadell. Muro is festivities and tradition, where murers and visitors enjoy its Fairs, traditional Dances, Carnival and Moors and Christians festivity.



[www.serramariola.org](http://www.serramariola.org)



**Tourist Info:**

Agres: T. 96 551 00 01

[agres@serramariola.org](mailto:agres@serramariola.org)

Agullent: T. 96 290 74 72

[casacultura.agullent@gmail.com](mailto:casacultura.agullent@gmail.com)

Alcoi: T. 96 553 71 55

[alcoi@serramariola.org](mailto:alcoi@serramariola.org)

Banyeres de Mariola: T. 96 556 74 53

[banyeresdemariola@serramariola.org](mailto:banyeresdemariola@serramariola.org)

Bocairent: T. 96 290 50 62

[bocairent@serramariola.org](mailto:bocairent@serramariola.org)

Cocentaina: T. 96 559 01 59

[cocentaina@serramariola.org](mailto:cocentaina@serramariola.org)

Muro: T. 96 553 20 71

[muro@serramariola.org](mailto:muro@serramariola.org)